

BẢN GHI NHỚ VỀ
BẢO TỒN VÀ PHÁT HUY GIÁ TRỊ DI SẢN
GIỮA
BAN QUẢN LÝ VỊNH HẠ LONG, TỈNH QUẢNG NINH, NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI
CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
BAN QUẢN LÝ DANH THẮNG NÚI HOÀNG SƠN, TỈNH AN HUY, NƯỚC CỘNG
HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

Nhằm thúc đẩy hợp tác hữu nghị; chia sẻ kinh nghiệm và các giải pháp bảo tồn nguyên trạng các giá trị nổi bật toàn cầu của hai khu di sản thế giới, đồng thời phát huy bền vững các tiềm năng của di sản phục vụ phát triển kinh tế xã hội, trong phạm vi, chức năng, quyền hạn của mỗi Bên, phù hợp với pháp luật của mỗi quốc gia và các điều ước quốc tế mà mỗi nước đều là thành viên; Trên nguyên tắc tôn trọng và hợp tác chân thành, Ban Quản lý vịnh Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam và Ban quản lý danh thắng núi Hoàng Sơn, tỉnh An Huy, Trung Quốc (sau đây gọi tắt là “hai Bên”) thống nhất xây dựng mối quan hệ hợp tác trên cơ sở các điều khoản sau đây:

1. Hai Bên thường xuyên trao đổi, chia sẻ chuyên môn, kinh nghiệm, phương pháp tiếp cận, các giải pháp áp dụng khoa học và công nghệ, phương thức và biện pháp thực hành tốt nhất trong quản trị hiện đại, quản lý, bảo tồn và phát huy bền vững các giá trị di sản, nâng cao năng lực quản lý, bảo tồn, phát huy giá trị di sản.

2. Hai Bên tăng cường hợp tác trong công tác nâng cao nhận thức cộng đồng đối với các giá trị di sản, quảng bá thương hiệu, thúc đẩy phát triển du lịch bền vững.

3. Hai Bên chấp hành nghiêm các quy định pháp luật của hai quốc gia và chính quyền địa phương trong quá trình hợp tác triển khai thực hiện các hoạt động đã đề cập ở trên.

4. Mọi bất đồng giữa hai Bên liên quan đến việc giải thích và thực hiện Bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua trao đổi ý kiến giữa hai Bên.

Bản ghi nhớ này là cơ sở cho việc hợp tác cụ thể trong tương lai. Bản ghi nhớ có thời hạn hiệu lực trong ba (03) năm kể từ ngày ký và mặc nhiên được gia hạn hiệu lực trong ba (03) năm tiếp theo nếu không bên nào có ý kiến bằng văn bản về việc sửa đổi hoặc chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ.

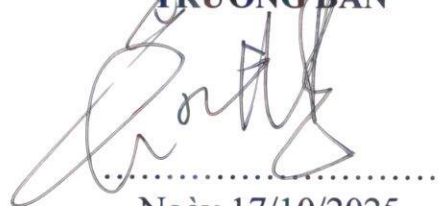
Bản ghi nhớ được lập vào ngày 17 tháng 10 năm 2025 tại thành phố Hoàng Sơn, tỉnh An Huy, Cộng hòa nhân dân Trung Hoa và lập thành hai (02) bản bằng 03 thứ tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc và tiếng Anh, mỗi bên giữ một (01) bản và không có giá trị ràng buộc về pháp lý cho các Bên ký kết. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau giữa ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Trung Quốc, thì ngôn ngữ Anh sẽ được dùng làm cơ sở đối chiếu.

TM. BAN QUẢN LÝ VỊNH HẠ LONG
TRƯỞNG BAN



Vũ Kiên Cường
Ngày 17/10/2025

TM. BAN QUẢN LÝ
DANH THẮNG NÚI HOÀNG SƠN
TRƯỞNG BAN



.....
Ngày 17/10/2025